

## EL TERCER FESTIVAL DE TEATRO HISPANO - El Nuevo Herald (Miami, FL) - May 8, 1988 - page 1C

May 8, 1988 | El Nuevo Herald (Miami, FL) | NORMA NIURKA Critica teatral de El Nuevo Herald | Page 1C

La sala Minorca Playhouse, de Coral Gables, se prepara para recibir un publico nuevo. Los hispanos, que actualmente forman solamente el 20 por ciento de la audiencia de ese teatro de habla inglesa, tendran un motivo importante para acudir al local desde el proximo jueves.

El Festival de Teatro Hispano presenta su tercera edicion con una serie de mejoras positivas, un caudal de dramaturgia hispana y una buena mezcla de artistas de ambas comunidades.

Pedro Calderon de la Barca, Federico Garcia Lorca, Virgilio Pinera, Emilio Carballido, Romulo Arellano, Egon Wolf, Maria Irene Fornes y Eduardo Machado conforman un buen panorama de la dramaturgia de nuestros paises, presentando diferentes epocas y estilo.

El festival se extendera del 12 al 28 de mayo, con dos o tres funciones para cada obra, y en un solo local.

Tres grupos de habla inglesa se suman al evento. Uno de ellos es el Florida Shakespeare Festival, que describe el nombre del festival celebrado anualmente en el Palacio de Vizcaya. El grupo ofrecera un clasico espanol traducido al ingles, La dama duende, de Calderon de la Barca, en una version que incorpora musica, danza y canciones en espanol a cargo del Ballet Flamenco La Rosa.

El director de la obra, John Briggs, quien ha trabajado el teatro clasico durante 15 anos, tiene un enfoque universal de la obra de Calderon.

"No dirijo esta obra como obra hispana, sino que la veo como pudiera ver a Shakeaspeare o a O'Neill", dice Briggs. "Para tratar de conservar el sabor espanol de la pieza he ideado incluir un toque flamenco a la produccion. Siempre me gusta agregar musica a los clasicos".

La dama duende es la obra que cierra el festival y se quedara en ese teatro hasta el primero de junio.

Para inaugurar el festival, el proximo jueves, tenemos Bodas de sangre, de Garcia-Lorca, dirigida por **Alberto Sarrain**. La obra del poeta y dramaturgo espanol es presentada por el Teatro Avante, grupo productor del festival este ano, dirigido por Mario Ernesto Sanchez, director ejecutivo del festival.

El grupo Andromaca, integrado por mujeres, participa por segundo ano consecutivo en el festival. Esta vez trae Rosa de dos aromas, del mexicano Emilio Carballido, dirigida por Andy Nobregas.

Glenda Diaz-Rigau, una de las fundadoras del grupo, califica de "feminista" la obra, donde labora como productora y actriz, compartiendo el cartel con Zully Montero.

"Es la primera vez que me meto en esta aventura de producir", dice Glenda. "Pero nuestra meta es que se involucren las mujeres en el teatro como productoras y directoras, no solo como actrices".

Prometeo, grupo bilingue del Miami-Dade Community College, sube a escena a 19 alumnos y un actor invitado, Jose Ignacio Cabrera, en una obra del chileno Egon Wolf, Los invasores, dirigida por Teresa Maria Rojas, director del grupo. Esta es la segunda pieza de ese autor que Teresa presenta en el college. La primera fue Flores de papel hace casi una decada.

"Es un buen vehiculo para mis estudiantes a pesar de que es obra dificil", expone Teresa. "Nosotros nunca escogemos temas ligeros . . . Lo que mas me tienta es el tema, donde la conciencia juega un papel estelar".

De Nueva York acudira el grupo Repertorio Espanol, con la obra Revoltillo, del cubano/neoyorquino Eduardo Machado, quien llego a Estados Unidos a la edad de ocho anos. La obra esta traducida del ingles e interpretada por actores hispanos. La direccion esta a cargo de Rene Buch, quien junto a Gilberto Zaldivar, han dirigido Repertorio Espanol durante anos.

"A pesar de que la obra trata sobre una familia cubana, es una realidad hispana porque trata el hecho de la imposibilidad de retornar al pais", dice Zaldivar.

En el elenco se encuentran Ana Margarita Martinez Casado, Ofelia Gonzalez, Rene Sanchez, y dos actrices de Miami que ahora radican en Nueva York: Marielva Sieg y Tatiana Vecino.

El otro grupo de fuera de Miami es chicano, La Compania de Teatro de Albuquerque, de diez anos de trayectoria, que trae la obra Tito, de Romulo Arellano, un montaje bilingue, con musica de corridos y de los Rolling Stones.

La compania viene con dos actores, un tecnico y la directora del grupo, Irene Oliver Lewis, nacida en Nuevo Mexico.

"La obra trata de un hombre que es una mezcla de los hispanos y los indios", relata Irene, "Nuestras obras hablan de las costumbres y sentimientos de la gente de Nuevo Mexico, que es diferente a la de Miami o Nueva York".

El joven cubano/miamense Juan Cejas, quien trabajo como actor en Mud, el ano pasado, viene este ano con su propio grupo, ACME Acting Company, para presentar Dos viejos panicos, de Virgilio Pinera, con una funcion en espanol y otra en ingles.

El teatro South End Alternative Theater (SEAT), que dio a conocer en Miami la dramaturgia de Maria Irene Fornes, el ano pasado en el festival, vuelve a la carga con otra obra de la autora cubana de Nueva York: The Conduct of Life, ganadora del Premio Obie.

"En los autores hispanos hay un tesoro maravilloso", dice Patricia Gross, quien dirige y actua en la obra. "Fornes es una de las mas vitales escritoras del teatro norteamericano. La obra no es facil, trata sobre la manipulacion del poder".

Otro personaje esta interpretado por Gino Cavanis, espanol de Nueva York; Juana Crespo, cubana; Kathleen Toledo y Roberto Santos.

El festival se efectuara en el Minorca (232 Minorca Ave. , Coral Gables). Informacion: 858-4155.

## PROGRAMA

\* Jueves 12, viernes 13, 8:30 pm; Bodas de sangre, de F.Garcia Lorca, Teatro Avante.

\* Sabado 14, 3 y 8:30 pm; domingo 15, 3 p.m.: Tito, de R. Arellano, La Compania de Teatro de Albuquerque.

\* Martes 17, miercoles 18, 8:30 pm: The Conduct of Life, de M.I.Fornes, SEAT .

\* Jueves 19, viernes 20, 8:30 pm: Rosa de dos aromas, de E. Carballido; Teatro Andromaca.

\* Sabado 21, 3 y 8:30 pm (en espanol); domingo 22, 3 pm (en ingles): Dos viejos panicos, de V. Pinera, ACME Acting Company.

\* Martes 24, miercoles 25, 8:30 pm: Los invasores, de E. Wolf, Prometeo Community Theater.

\* Jueves 26, viernes 27, 8:30 pm: Revoltillo, de E. Machado, Repertorio Espanol.

\* Sabado 28, 3 y 8:30 pm: La dama duende, de C.de la Barca, Florida Shakespeare Festival.

## CITATION (MLA STYLE)

Critica teatral de El Nuevo Herald, NORMA NIURKA. "EL TERCER FESTIVAL DE TEATRO HISPANO." *Nuevo Herald, El (Miami, FL)*, FINAL ed., sec. GALERIA, 8 May 1988, p. 1C. *NewsBank*, [infoweb.newsbank.com/apps/news/document-view?p=WORLDNEWS&docref=news/0EB96306CB4425F3](http://infoweb.newsbank.com/apps/news/document-view?p=WORLDNEWS&docref=news/0EB96306CB4425F3). Accessed 6 May 2019.

Copyright (c) 1988 El Nuevo Herald